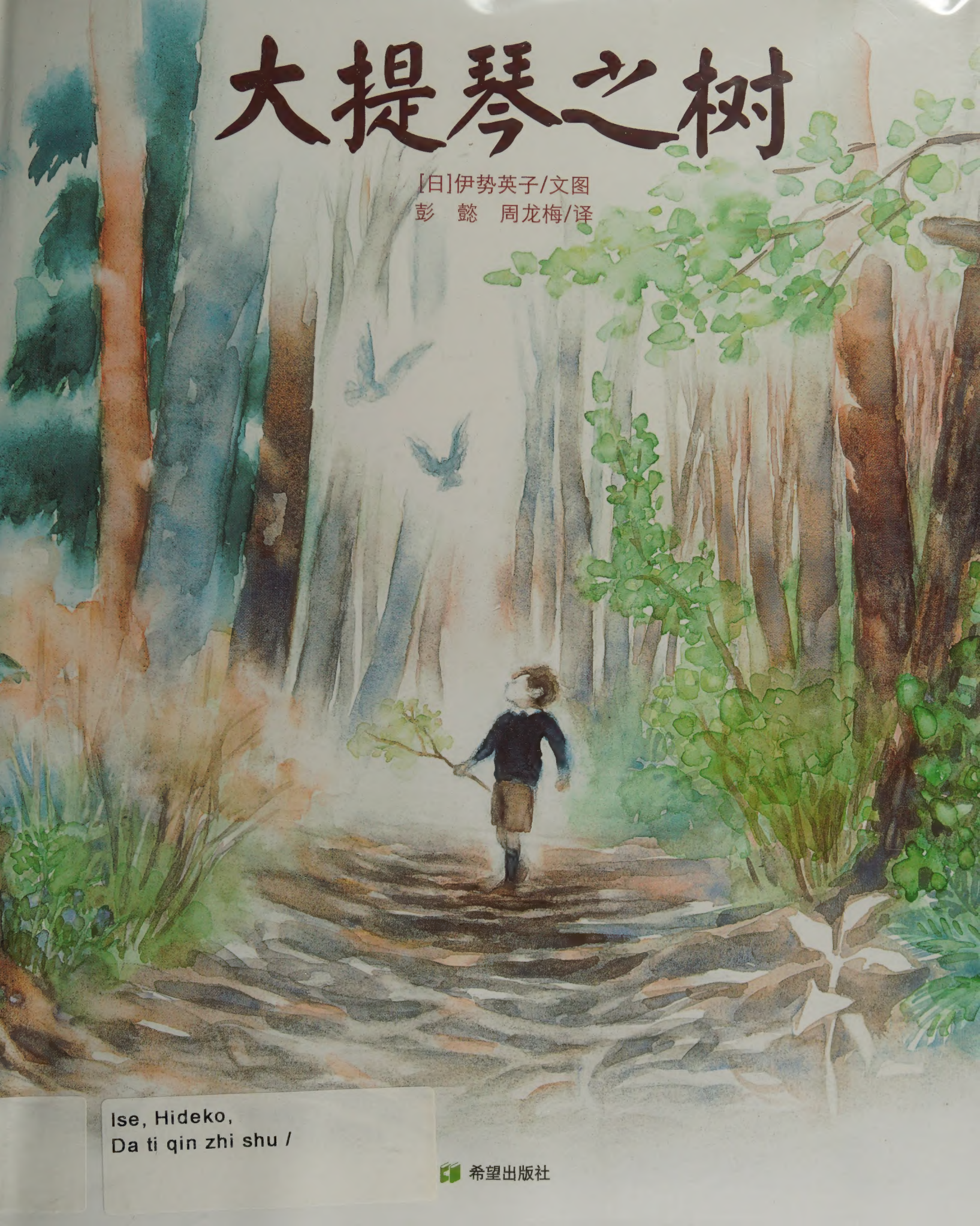


大提琴之树

[日]伊势英子/文图

彭 懿 周龙梅/译



Ise, Hideko,
Da ti qin zhi shu /

希望出版社



大提琴之树

[日]伊势英子/文图

彭 懿 周龙梅/译



“听，小斑鸠在叫呢。叽叽咕咕的，虽然声音还很弱，但鸟就是那样练习鸣叫的啊！这叫初啼。”

告诉我什么叫初啼的，是我的爷爷。

爷爷的工作，是养育森林里的树。

小时候，我最喜欢跟着爷爷在森林里走了。

爷爷是我上小学前去世的。





爸爸的工作，是制作小提琴和大提琴。

他总是在作坊里刨木头和磨木头，是一个安静的人。

桧树、枫树、白杨……作坊里有各种各样的木板。

十年、二十年才晾干的木板，都是制作乐器的材料。

那里面一定也有爷爷养育的树木。





有一天，爸爸要去送刚刚做好的大提琴，问我要不要一起去。
这还是头一回。

听爸爸说可以见到真正的大提琴家，我欢欣起来了。

前一天晚上直到深夜，爸爸还在反复地拉着那把大提琴，
确认音色。





大提琴家帕布洛先生的家，在一片广阔的树林里。

一把旧大提琴像是刚拉过似的，靠在椅子上。

帕布洛先生从盒子里取出爸爸制作的大提琴，

从低音到高音，先是慢慢地，然后快速地拉了起来。

真是太奇妙了，明明是一个个音阶，听上去却渐渐地变成了曲子。

过了一会儿，帕布洛先生站起身来，抱住了爸爸。

“没有白等，仿佛是森林在向我述说一样。”







我经常一个人到森林里去。

夏天的森林静悄悄的。

虽然安静，但是一点都不寂寞。

从枝叶的缝隙中，会有一片小小的天空洒落下来。

天空的碎片也会浮现在小溪上，亮闪闪、哗啦啦地唱着歌。

有时，还能听到小斑鸠低声的、跑调的初啼。

这种时候，我总会觉得爷爷就躲在什么地方。

远处一传来雷声，鸟儿们就会都朝着同一个方向飞去。



第二次见到帕布洛先生，是在放学回家的路上。

大概是刚从国外回来吧，帕布洛先生还背着大提琴，
拎着皮箱。

“你爸爸制作的这把大提琴，越拉音色越深沉了。

我甚至觉得，连我自己都一天比一天进步了。

这个星期天，我要在教堂的演奏会上拉这把大提琴，
你要不要和爸爸一起来听？”

一个意想不到的邀请。

分别的时候，帕布洛先生握着我的那只手，又大又软。





我和爸妈三人去了教堂。

祭坛上摆着一把椅子。是没有伴奏的演奏。

帕布洛先生把琴弓轻轻地放在大提琴上。

两根低音琴弦同时响了起来，巴赫的曲子震动着教堂的地板。

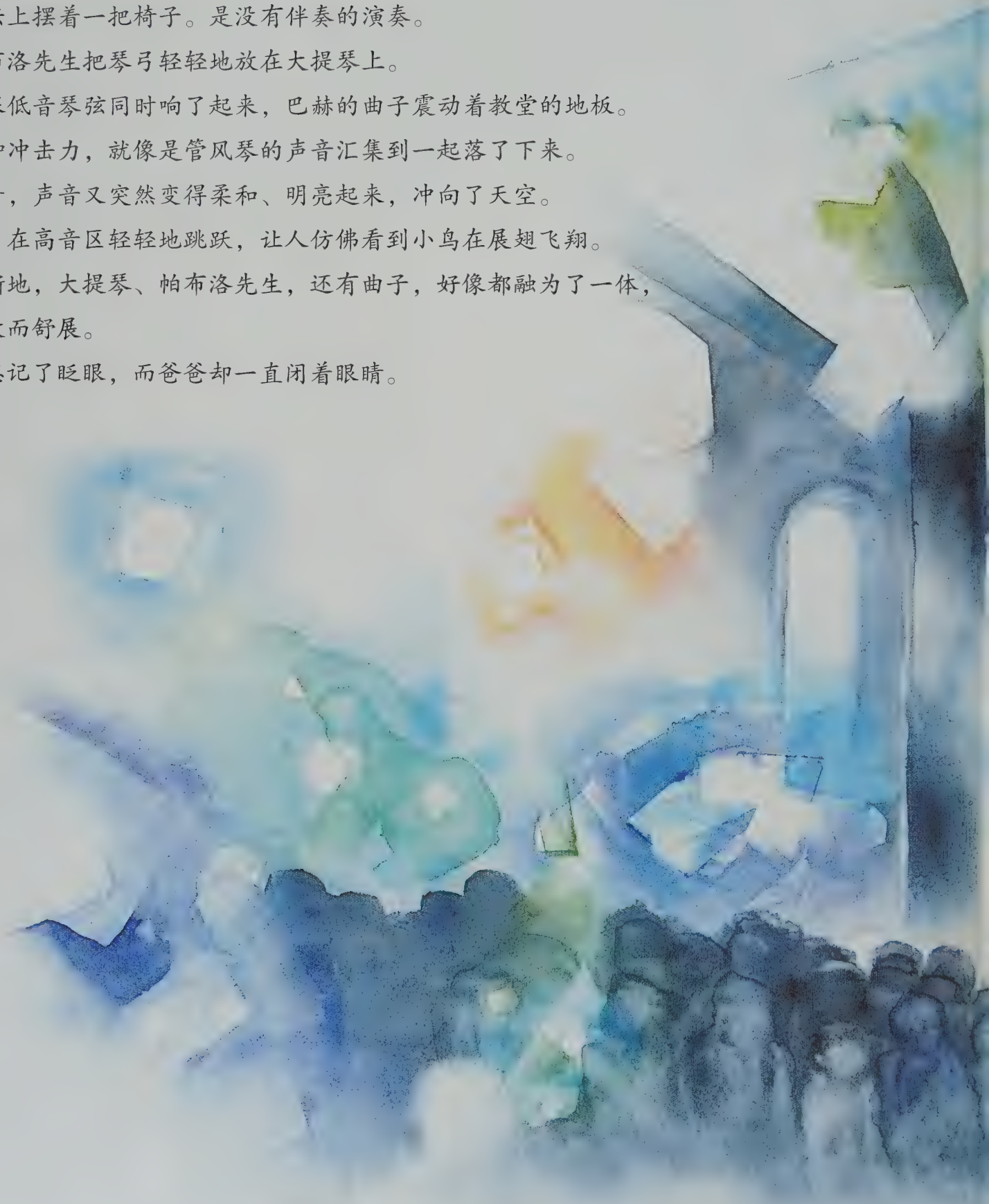
那种冲击力，就像是管风琴的声音汇集到一起落了下来。

接着，声音又突然变得柔和、明亮起来，冲向了天空。

琴弓在高音区轻轻地跳跃，让人仿佛看到小鸟在展翅飞翔。

渐渐地，大提琴、帕布洛先生，还有曲子，好像都融为了一体，
奔放而舒展。

我忘记了眨眼，而爸爸却一直闭着眼睛。





帕布洛先生演奏的巴赫，
有时像掠过森林的风，
有时像流淌的河，有时像祈祷，
仿佛能让人联想起用语言无法表达的事情。
爸爸用作坊里的木板制作出来的，
就是这样歌唱的大提琴。
有人创作了乐曲。
有人演奏这些乐曲。
还有人制作演奏这些乐曲的乐器。
如同星星在旋转一样，音乐超越时间，
把大家连到了一起。









秋天的森林，总是那么喧闹。

叶子闪动着红色和金黄色的光芒，不停地起舞。

喳喳，喳喳，喜鹊用跟它那美丽的身姿很不般配的声音鸣叫着。

果实落了一地。松鼠和松鸦在抢夺橡子。

住在小镇的燕子和它的孩子们，一边在森林上空呼叫，

一边一只接一只地回南方去了。

枫叶一片不剩，全落光了。不久，森林一下子沉寂下来。

小镇和山里已经下了好几场雪了。圣诞节快要到了。

为了找装饰冷杉的果实，我走进了森林。





我捡起果实，装进口袋，一直走到昏暗森林的尽头。

路突然没有了，眼前出现了一片明亮的雪原。

一个树桩从雪地里露出脸来。我走上前去，年轮清晰可见。

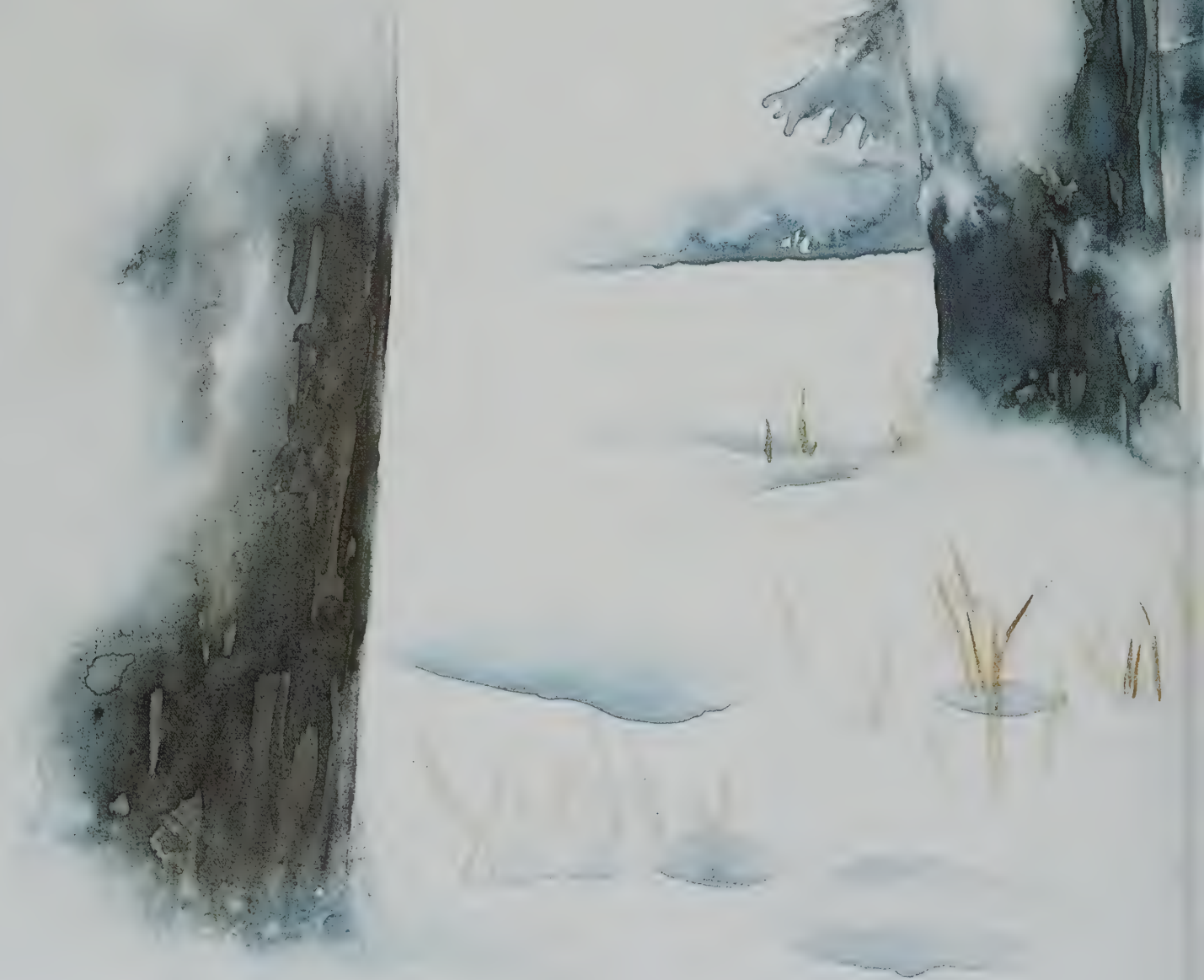
我轻轻地拂去落叶，坐在了树桩的边上。

年轮一圈一圈地排列着。

我数到了一百圈，就再也数不下去了。

这棵树活了一百多年，被砍倒了。

开始下起雪来。





大树被砍倒之后，到哪里去了呢？

现在已经看不见了的大树，在这里出生，

后来又一直在这里听小鸟的歌声、虫子的鸣叫和雨声吧？

和流动的云彩说了些什么呢？

暴风雨过后，在晨曦中想了些什么呢？

也许大树变成乐器后，把以前看到的、听到的，

都唱了出来吧？

雪花纷纷扬扬，最后都回到了我的身边。

好像把整个森林都给裹了起来。







这天夜里，
伐木的男人们从森林里头运出来的不是树，而是我。
我躺在树桩上睡着了。

我睁开眼睛，看到妈妈在枕边的椅子上睡着了。
冷杉上，装饰着我捡来的果实。
隔壁的作坊亮着灯。
爸爸正俯身在作业台上工作。
回头看到我，爸爸默默地抱住了我。





爸爸正在刨的，是一块用来制作儿童大提琴的木板。

那是我的大提琴。

爸爸不好意思地笑了：“光顾着忙这些订货了，
没有来得及为你准备圣诞节礼物。”

我轻轻地摸了摸作业台上白色大提琴的木板。

原来，爸爸早就发现了。

自从在教堂听了帕布洛先生的演奏之后，我的心就被大提琴夺走了。

爸爸挤出晚上的时间，正在为我制作大提琴。



每当我夜里听到磨大提琴面板的声音，第二天早上就会变得无比期待。
我会在爸爸起床之前，悄悄溜进作坊，迫不及待地摸一把还没有做好的大提琴。
白色的木板，在爸爸手里一点点地变成我的大提琴。





面板上刻出来的 f 字型的音孔，像春天的野草一样舒展；
汇聚着四根琴弦的琴颈的曲线，像天鹅一样优美。
爸爸一遍一遍地涂着清漆，涂了又干，干了又涂。
透过清漆，桧树和枫树的木纹浮现出来。
爸爸说：“这是只有这棵树才有的声音的形状啊。”

没有赶上圣诞节的大提琴，成了我五月生日的礼物。

终于到了最后一次给大提琴涂清漆的日子。

这天，燕子一大早就快活地飞来飞去。

蓝色的天空，晴空万里。

那把小小的大提琴，和许多大提琴一起，像晾衣服一样晾在了屋顶上。

我的大提琴，是一种像红茶一样透明的暖暖的颜色。





我忘不了第一次拉响琴弦的那一天。

“用琴弓在琴弦上拉出声音，可不是那么简单的哟。”

爸爸把自己的手，搭在我拿着琴弓的右手上，在琴弦上滑动开了。

“拉”的音符，传到了手指上、手上、胳膊肘上、肩上、膝盖上。

接着是“来”的音符，“索”的音符……然后是“多来咪发索……”

在爸爸的臂弯里，我好像变成了一把大提琴。

一粒又一粒的音符从大提琴里飘了出来，太不可思议了。

我被迷住了。





后来，我一直都在拉大提琴。

寻找寄宿在树木里的声音、一直制作乐器的爸爸，
还有用它来传播音乐、让音乐变得更丰富多彩的帕布洛先生，
都已经不在了。

不过，只要一拉大提琴，他们两个人就会和我在森林里听到的斑鸠的初啼、
小溪的潺潺流水声、雪中的树桩一起出现在我的琴声里。

我没有成为演奏家，也没有成为手工艺人。

我选择了教孩子们拉大提琴的道路。

爸爸给我做的那把小小的大提琴，没有失去颜色和光泽，
它至今还在我学生们的臂弯中，奏出温暖的琴声。





图书在版编目 (CIP) 数据

大提琴之树 / (日) 伊势英子著; 彭懿、周龙梅译

— 太原: 希望出版社, 2014.11 (2015.6重印)
ISBN 978-7-5379-7126-3

I. ①大… II. ①伊… ②彭… ③周… III. ①儿童故事—日本—现代 IV. ①B13.85

中国版本图书馆CIP数据核字 (2014) 第248643号

Cello no Ki
Copyright © 2013 by Hideko Ise
First published in Japan in 2013 by KAISEI-SHA Publishing Co., Ltd., Tokyo
Simplified Chinese translation rights arranged with KAISEI-SHA Publishing Co., Ltd., Tokyo
through Japan Foreign-Rights Centre/ Bardon-Chinese Media Agency

著作权合同登记号 图字: 04-2014-034

本书简体中文版权由北斗耕林文化传媒 (北京) 有限公司取得, 希望出版社出版。
未经耕林许可, 禁止任何媒体、网站、个人转载、摘编、镜像或利用其他方式使用本书内容。



耕林微信二维码

大提琴之树 [日]伊势英子/文图 彭懿 周龙梅/译

责任编辑 田意可
策划监制 敖德
版权引进 王芳
特约编辑 杨芳香 许媛媛
出版 希望出版社
地址 山西省太原市建设南路21号 030012
印刷 北京尚唐印刷包装有限公司
发行 全国新华书店
开本 950毫米×1194毫米 1/16
印张 2.5
版次 2015年1月第1版
印次 2015年6月第2次印刷
书号 ISBN 978-7-5379-7126-3
定价 32.80元

版权所有 翻版必究

伊势英子

画家、建筑师。1949年生于日本北海道的札幌市。

东京艺术大学设计系毕业。游学法国后从事绘画创作。醉心于研究知名荷兰画家凡高与日本儿童文学大师宫泽贤治，曾旅行走访两位大师的故乡及画中场景，深受影响。擅长以丰富的光影切换和色彩的各种变奏，为文字故事传达出令人惊叹的氛围感染力。1998年因为参加阪神大地震灾后重建支援的“千人大提琴演奏会”而创作了《1000把大提琴的合奏》，之后的很多年，她的创作都离不开“人与树”的主题。

她的作品有《大提琴之树》《1000把大提琴的合奏》《卢利尤伯伯》《树宝宝》《第一次提问》《两个凡高》《第七种颜料》等，深受读者喜爱。

 TORONTO
PUBLIC
LIBRARY



37131 195 596 267



TORONTO PUBLIC LIBRARY



37131 195 596 267
PL Parliament Street

